

Фразеологизмы с количественными числительными

В кыргызском языкознании изучение фразеологических единиц с числительными является совершенно неразработанной проблемой.

Отсутствие исследовательской работы и даже сбора фактического материала в этом направлении затрудняет систематизированный научный анализ. Поэтому возникла необходимость исследования кыргызских фразеологических оборотов с числительными.

Известно, что фразеологизмы считаются самыми экспрессивными средствами любого языка и поэтому высоко ценятся народом. Кыргызы как и другие народы, постоянно применяют эти образные и выразительные средства как в устной, так и письменной речи. В народной речи, наряду с другими устойчивыми словосочетаниями богато представлена масса фразеологизмов, в том числе фразеологические единицы с числительными, которые придают нашей речи особую живость, ярко выражающее национальное своеобразие языка.

Поэтому вопрос фразеологических единиц с числительными кыргызского языка заслуживает особого внимания со стороны ученых языковедов, в основном фразеологов.

Фразеологические единицы с числительными употребляются как в разговорной, так и в литературной речи совершенно в различных жизненных ситуациях, передавая совершенно различные значения. Несмотря на это, они (числительные), входя в компонентный состав фразеологических единиц, в большинстве случаев утрачивают или не передают конкретного числового значения.

Подобные происхождения имеют следующие фразеологические единицы кыргызского языка:

Бир ичеги: бир базардан өткөн: бир башы - эки болуу

Бир көзүнөн кан, бир көзүнөн жаш агуу

Эки бутун бир кончуна сыйдыруу

Эки колун мурдуна тыгуу

Үч уктаса түшүнө кирбөө

Үч көчкөн журттай (көңүлү) калуу

Төрт көздөп тиктөө

Төрт түлүк

Төрт тарабы кыбыла

Беш кол тең эмес

Беш колун салуу

Беш колундай билүү

Беш өрдөгүн учуруу

Алты сан

Алты саны аман

Жети өмүрү жерге кирүү

Жети түндө

Жети атасын танытуу

Жети атасын көзүнө көрсөтүү

Жети атаңдын боорун же

Тогуз толгонуу

Тогуз толгоо бир келүү

Он сегиз миң аалам

Он эки тозок бир келүү

Кырк жылкы

Кырк көйнөк

Кыздын кырк чачы улуу

Кызга кырк жерден тыюу

Кырк итин куйругун түйүштүрүү

Энесин үч (беш) коргондон көрсөтүү

Мурду барда бир чимкирүү
Өлбөгөн төрт шыйрагы калуу
Бир буту төрдө, бир буту гөрдө
Өлсө бир чункурда, тирүү болсо бир дөбөдө

Для подтверждения высказанного можно привести следующий пример.

-Жапардын үч уктаса түшүнө кирбеген окуя болду (К.Баялинов)

В данном примере описывается совершенно случайное и неожиданное событие. Это событие передано с помощью глагольной фразеологической единицы үч уктаса түшүнө кирбеген (кирбөө), которое обозначает неожиданное, совершенно случайное, даже в мыслях отсутствующее действие.

Однако, при использовании этой фразеологической единицы конкретное числовое значение количественного числительного утрачивается (утрачено) Такая утрата связана с тем, что числовое значение компонента үч (три) полностью растворена во внутреннее значение фразеологизма үч уктаса түшүнө кирбөө.

Несмотря на это, данный фразеологический оборот, без компонента уч (три) вообще лишен всякого смысла. Наоборот, этот компонент, усиливая образно- экспрессивное значение одновременно гиперболизирует значение вышеописанного фразеологизма.

В кыргызском языке наличествует еще такой глагольный фразеологический оборот с (количественным) числительным төрт көздөп тиктөө (букв. смотреть четырьмя глазами). Это значит наблюдать очень внимательно, строго следить за происходящим событиями. Однако компонент төрт (четыре) при употреблении данного фразеологизма как в устной, так и в письменной речи, по сути дела не обозначает конкретного числа.

Например: -Мунунуз мени ынандырбайт, Михаил Дмитриевич. Баарын кырып таштай албайбыз, акыры жергиликтүү калк эмне дейт, төрт көздөп тиктеп турган Европа эмне дейт. (Т. Касымбеков).

Действительно, при передаче реального события описанного Т. Касымбековым в историческом романе «Сломанный меч» утрачено числовое значение первого компонента төрт (четыре). Однако, в данный момент, утрата числового значения, отрицательно не повлияла для передачи фразеологического значения, наоборот компонент төрт (четыре) (как у вышеописанного фразеологизма) не только усиливает эмоционально-экспрессивное значение но и сильно преувеличивает (гиперболизирует) значение соматического фразеологизма төрт көздөп тиктөө.

Таким образом, анализируемый фактический материал показывает, что утрата числового значения фразеологических единиц с (количественными) числительными наблюдается только в пределах фразеологического сращения, в котором эти значения целиком растворены во внутреннее значение вышеописанных фразеологизмов.

Поэтому вышеприведенные фразеологизмы можно назвать гиперболическими фразеологизмами, а фразеологический оборот төрт көздөп тиктөө соматикогиперболическим, так как компоненты үч (три) и төрт (четыре) как была описано выше, не только усиливают значение этих фразеологизмов, но и одновременно (чрезмерно) преувеличивают эмоционально-экспрессивные значения фразеологических единиц үч уктаса түшүнө кирбөө и төрт көздөп тиктөө, производя, сильное впечатление на читателя или слушателя.

Несмотря на это, однозначно нельзя утверждать о том, что фразеологизмы имеющие в своем компонентном составе количественный числительные, утрачивают способность передачи конкретного числового значения, так как в некоторых фразеологических оборотах сохраняется ясное числовое значение числительного. Это видно следующих фразеологизмах вроде эки тизгин бир чылбыр, эки көзү чекчэйүү, эки сүйлөө, эки сөздүү, эки бети тултую, төрт түлүк, төрт тарабы кыбыла, беш кол тең эмес.

Например: 1. Учкуч кур эмес, артында үч балаң бар. Жүрөксүнөр жолун жок. Сенин төрт тарабың кыбыла. (Т.Касымбеков).

2.Экөөнү беттештире келгенде эки сөздүү. Эстебестин айыбы ачылды. (Чалкан).

3.Беш кол тең эмес, сарым. Жаман болбосо, жакшыны кайдан билет элек, деди чон ата (Жусупов).

В приведенных примерах төрт тарабың кыбыла, эки сөздүү, беш кол тең эмес сохранены числовые значения фразеологизмов. Такое сохранение наблюдается только в пределах фразеологических единств, так как между фразеологическим значением и значением всего компонентного состава чувствуется (ощущается) смысловая связь. Эта связь как раз и обеспечивает сохранение конкретного числового значения фразеологизма.

Если в русском языке встречаются фразеологизмы как с количественными, так и с порядковыми числительными (на седьмом небе, седьмая вода на киселе, пятая спица на колеснице, это дело девятое (десятое), то в кыргызском языкознании встречаются фразеологизмы только с количественными числительными (от 1 до 10 и 40). В других фразеологических единицах отсутствуют количественные числительные.

Таким образом, фразеологические единицы с количественными числительными можно разделить на две группы:

1) необозначающие (утрачивающие) конкретного числа как числительное в составе фразеологизма;

2) неутрачивающие (обозначающие) конкретного числа как числительное в компонентном составе фразеологизма.

Литература

1. Ж.Осмонова, К.Конкобаев, Ш.Жапаров. Кыргыз тилинин фразеологиялык создугу. Бишкек, 2001.
2. Фразеологический словарь русского языка. Под редакцией А.И.Молоткова. М., 1978.
3. А П Назаров. Фразеологическая стилистика кыргызского языка. Б.,1988.
4. Ж.Осмонова Кыргыз тилиндеги идиомалар. Ф., 1972.
5. А.С.Бархударов. Язык и перевод. М., 1975.
6. А.И.Молотков. Основы фразеологии русского языка. Ленинград, 1977.